



## รายงานผลการดำเนินการของรายวิชา (SDU.OBE5)

รายวิชา การแปลไทยเป็นอังกฤษ  
(THAI TO ENGLISH TRANSLATION)

รหัสวิชา 1553215

ภาคการศึกษาที่ 2 ปีการศึกษา 2566

# มหาวิทยาลัยสวนดุสิต

## สารบัญ

หมวด

หน้า

### หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1. รหัสและชื่อรายวิชา
2. จำนวนหน่วยกิต
3. หมวดวิชา
4. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน
5. ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน
6. รายวิชาที่ต้องเรียนก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)
7. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี)
8. สถานที่เรียน
9. วันที่จัดทำรายงาน

### หมวดที่ 2 การจัดการเรียนการสอนที่เปรียบเทียบกับแผนการสอน

1. รายงานชั่วโมงการสอนจริงเทียบกับแผนการสอน
2. หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน
3. ประสิทธิภาพของวิธีสอนที่ทำให้เกิดผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับรายวิชา (CLOs) ตามที่ระบุในรายละเอียดของรายวิชา (SDU.OBE 3)
4. ข้อเสนอการดำเนินการเพื่อปรับปรุงวิธีสอน

### หมวดที่ 3 สรุปผลการจัดการเรียนการสอนของรายวิชา

1. จำนวนนักศึกษา
2. การกระจายของระดับคะแนน (เกรด)
3. ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ (ถ้ามี)
4. ความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินที่กำหนดไว้ในรายละเอียดรายวิชา

### หมวดที่ 4 ปัญหาและผลกระทบต่อ การดำเนินการ

1. ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก
2. ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร

### หมวดที่ 5 การประเมินรายวิชา

1. ผลการประเมินรายวิชาโดยนักศึกษา

2. ผลการประเมินรายวิชาโดยวิธีอื่น (ถ้ามี)

#### หมวดที่ 6 แผนการปรับปรุง

1. การดำเนินการและความก้าวหน้าของการปรับปรุงการเรียนการสอนตาม  
ที่เสนอในรายงาน/รายวิชาครั้งที่ผ่านมา
2. การดำเนินการอื่นๆ ในการปรับปรุงรายวิชา (ถ้ามี)
3. ข้อเสนอแผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป
4. ข้อเสนอแนะของอาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา ต่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร

## การรายงานผลการดำเนินการของรายวิชา

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา	มหาวิทยาลัยสวนดุสิต
คณะ/โรงเรียน	คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
หลักสูตร/สาขาวิชา	หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาและการสื่อสาร

### หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

#### 1. รหัสและชื่อรายวิชา

1553215      วิชาภาษาไทย:      การแปลไทยเป็นอังกฤษ  
วิชาภาษาอังกฤษ:      Thai to English Translation

#### 2. จำนวนหน่วยกิต

3(3-2-5) หน่วยกิต

#### 3. หมวดวิชา

หมวดวิชาเฉพาะ

#### 4. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา ผศ. สุดารัตน์ เจตนปัญญาภัค  
อาจารย์ผู้สอน ผศ. สุดารัตน์ เจตนปัญญาภัค ตอนเรียน A1  
เบอร์โทร: 090 9803659  
E-mail: sudarat\_jat@yahoo.com

#### 5. ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน

ภาคการศึกษาที่ 2/2566 ชั้นปีที่ 3 รหัส 64

#### 6. รายวิชาที่ต้องเรียนก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)

การแปลอังกฤษเป็นไทย

#### 7. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี)

#### 8. สถานที่เรียน

- มหาวิทยาลัยสวนดุสิต
- วิทยาเขตสุพรรณบุรี
- ศูนย์การศึกษา นครนายก
- ศูนย์การศึกษา ลำปาง
- ศูนย์การศึกษา ตรัง
- ศูนย์การศึกษา หัวหิน

## 9. วันที่จัดทำรายงาน

20 พฤษภาคม 2567

## หมวดที่ 2 การจัดการเรียนการสอนที่เปรียบเทียบกับแผนการสอน

## 1. รายงานชั่วโมงการสอนจริงเทียบกับแผนการสอน

## 1.1. ผลการดำเนินการ

ชั่วโมงการเรียนการสอน	
1. จำนวนชั่วโมงตามแผนการสอน (นับรวมภาคทฤษฎีและปฏิบัติ)	60 ชม.
2. จำนวนชั่วโมงที่สอนได้จริง	60 ชม.
3. ร้อยละของจำนวนชั่วโมงที่สอนได้จริงเทียบกับแผน	ร้อยละ 100

## 1.2. ระบุเหตุผล ถ้าจำนวนชั่วโมงสอนจริง ต่างจากแผนมากกว่าร้อยละ 25

ไม่มี

## 2. หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน

หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน	นัยสำคัญของหัวข้อต่อผล การเรียนรู้ของรายวิชา และหลักสูตร		แนวทางขดเซย กรณีมีนัยสำคัญต่อผล การเรียนรู้
	ไม่มีนัยสำคัญ	มีนัยสำคัญ	
ไม่มี			

## 3. ประสิทธิภาพของวิธีสอนที่ทำให้เกิดผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับรายวิชา (CLOs) ตามที่ระบุในรายละเอียดของรายวิชา (SDU.OBE3)

ผลลัพธ์การเรียนรู้ในระดับ รายวิชา(CLOs)	วิธีสอนที่ระบุใน รายละเอียดของ รายวิชา (SDU.OBE 3)	ประสิทธิภาพ		ปัญหาของการใช้วิธีสอน (ถ้ามี) พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข
		มี	ไม่มี	
ด้านคุณธรรม จริยธรรม	1) ปฏิบัติตนเป็น ตัวอย่างในกรณีเรื่อง การมีวินัยเรื่องเวลา	✓		

ผลลัพธ์การเรียนรู้ในระดับ รายวิชา(CLOs)	วิธีสอนที่ระบุใน รายละเอียดของ รายวิชา (SDU.OBE 3)	ประสิทธิผล		ปัญหาของการใช้วิธีสอน (ถ้ามี) พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข
		มี	ไม่มี	
	เช่น การเข้าสอน และการเลิกสอนตรง เวลาและมอบหมาย งานโดยกำหนดให้ ส่งภายในเวลาที่ กำหนด 2) ชี้แจงข้อควร ปฏิบัติในการเรียน ตลอดภาคการศึกษา รวมถึงการเน้นเรื่อง การแต่งกายของ นักศึกษาให้เป็นไป ตามระเบียบของ มหาวิทยาลัย			
<b>ด้านความรู้</b>	1) จัดการเรียนการสอนที่มีความ หลากหลาย เช่น การบรรยาย การ อภิปราย และการ ทำโครงการ 2) ออกแบบ กิจกรรมการเรียน การสอนแบบ task- based และ project-based โดยเน้นให้ผู้เรียนรู้ได้ ทำงานแปลจริงด้วย ตนเอง	✓		<b>ปัญหา</b> นักศึกษาส่วนใหญ่ไม่มี ทักษะการแปลที่ดี เนื่องจากมีคลัง ศัพท์ที่จำกัด และความรู้ทางด้าน ไวยากรณ์น้อย <b>การแก้ไข</b> คือการอธิบายโดยใช้ ตัวอย่างมากและหลากหลาย และ จัดให้นักศึกษาฝึกแปลให้มากขึ้น และมอบหมายงานคู่ และงานกลุ่ม

ผลลัพธ์การเรียนรู้ในระดับ รายวิชา(CLOs)	วิธีสอนที่ระบุใน รายละเอียดของ รายวิชา (SDU.OBE 3)	ประสิทธิผล		ปัญหาของการใช้วิธีสอน (ถ้ามี) พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข
		มี	ไม่มี	
ด้านทักษะทาง ปัญญา	1) ใช้กรณีศึกษาโดย การ ประยุกต์ใช้ศาสตร์ ทางด้านภาษาไทย และภาษาอังกฤษ 2) จัดกิจกรรมกลุ่ม เน้นการแลกเปลี่ยน ความคิดเห็น ทักษะ การคิดแก้ปัญหา และคิดวิเคราะห์ เพื่อใช้เป็นหลักใน การดำเนินชีวิตและ การประกอบอาชีพ 3) จัดกิจกรรมการ เรียนการสอนแบบ problem-based instruction เพื่อให้ นักศึกษา ได้เรียนรู้วิธีการ แก้ปัญหาจาก สถานการณ์จริง	✓		
ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่าง บุคคลและความรับผิดชอบ	1) มอบหมาย นักศึกษาทำกิจกรรม กลุ่มแบบร่วมมือ (Cooperative) 2) เปิดโอกาสให้ นักศึกษาได้แสดง ความคิดเห็นกำหนด บทบาทและหน้าที่	✓		

ผลลัพธ์การเรียนรู้ในระดับ รายวิชา(CLOs)	วิธีสอนที่ระบุใน รายละเอียดของ รายวิชา (SDU.OBE 3)	ประสิทธิผล		ปัญหาของการใช้วิธีสอน (ถ้ามี) พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข
		มี	ไม่มี	
	ในการทำกิจกรรม กลุ่ม			
ด้านทักษะการวิเคราะห์การสื่อสาร และเทคโนโลยีสารสนเทศ	1) มอบหมายให้ นักศึกษาสืบค้น ข้อมูลโดยใช้ เทคโนโลยี สารสนเทศและ นำเสนอข้อมูลตาม งานที่กำหนด 2) ให้นักศึกษาฝึก ทักษะในการ วิเคราะห์และการ สื่อสารหลากหลาย รูปแบบ เช่น การ นำเสนอข้อมูลผ่าน ทางวาจา ลาย ลักษณ์อักษร และ แผนภาพ	✓		

#### 4. ข้อเสนอการดำเนินการเพื่อปรับปรุงวิธีสอน

ไม่มี

#### หมวดที่ 3 สรุปผลการจัดการเรียนการสอนของรายวิชา

##### 1. จำนวนนักศึกษา

จำนวนนักศึกษา	ตอนเรียน	รวม
	A1	
1. นักศึกษาที่ลงทะเบียนเรียน (ณ วันหมดกำหนดวันเพิ่ม/ ถอนรายวิชา)	45 คน	45
2. นักศึกษาที่ถอนรายวิชา (W)	0 คน	0 คน



จำนวนนักศึกษา	ตอนเรียน	รวม
	A1	
3. นักศึกษาที่คงอยู่เมื่อสิ้นสุดรายวิชา	45 คน	45 คน
4. นักศึกษาที่ลงทะเบียนซ้ำ (ผู้ที่สอบไม่ผ่าน)	0 คน	0 คน

## 2. การกระจายของระดับคะแนน (เกรด)

### 2.1 การกระจายของระดับคะแนนจำแนกตามตอนเรียน

ระดับคะแนน	จำนวน	คิดเป็นร้อยละ
A	-	-
B+	1	2.22
B	14	31.11
C+	17	37.78
C	5	11.11
D+	3	6.67
D	5	11.11
F	-	-
ไม่สมบูรณ์ (I)	-	-
ผ่าน (P, S)	-	-
ตก (U)	-	-
ถอน (W)	-	-

### 2.2 การกระจายของระดับคะแนนภาพรวมของรายวิชา

ระดับคะแนน	จำนวน	คิดเป็นร้อยละ
A	-	-
B+	1	2.22
B	14	31.11
C+	17	37.78
C	5	11.11
D+	3	6.67
D	5	11.11
F	-	-
ไม่สมบูรณ์ (I)	-	-

ผ่าน (P, S)	-	-
ตก (U)	-	-
ถอน (W)	-	-

### 3. ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ (ถ้ามี)

ไม่มี

### 4. ความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินที่กำหนดไว้ในรายละเอียดรายวิชา

ความคลาดเคลื่อนในด้าน	มี	ไม่มี	ระบุเหตุผลที่คลาดเคลื่อน
1. ด้านกำหนดช่วงเวลา		✓	-
2. ด้านวิธีการวัดและประเมินผล		✓	-
3. การทวนสอบผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษา			-
3.1 การบันทึกคะแนน		✓	-
3.2 วิธีการตัดเกรด		✓	-

### หมวดที่ 4 ปัญหาและผลกระทบต่อการดำเนินการ

#### 1. ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก

ปัญหาที่พบ	ผู้ได้รับผลกระทบ		ผลกระทบที่เกิดขึ้น และการแก้ไขปัญหาที่ได้ดำเนินการแล้ว หรือ แนวทาง/การวางแผนแก้ไขปัญหา
	นักศึกษา	ผู้สอน	
ไม่มี			

#### 2. ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร

ปัญหาที่พบ	ผู้ได้รับผลกระทบ		ผลกระทบที่เกิดขึ้น และการแก้ไขปัญหาที่ได้ดำเนินการแล้ว หรือ แนวทาง/การวางแผนแก้ไขปัญหา
	นักศึกษา	ผู้สอน	
ไม่มี			

## หมวดที่ 5 การประเมินรายวิชา

### 1. ผลการประเมินรายวิชาโดยนักศึกษา

#### 1.1 สรุปผลการประเมินรายวิชา

1.1.1 ความคิดเห็นของนักศึกษาที่ได้ลงเรียนวิชาการแปลอังกฤษเป็นไทย สามารถสรุปได้จากการประเมินความพึงพอใจต่อรายวิชาผ่านแบบสอบถามในระบบการประเมินในเว็บไซต์ของมหาวิทยาลัย มีนักศึกษาเข้าทำการประเมินทั้งสิ้น 40 คน โดยมีความพึงพอใจในระดับมาก คะแนนเฉลี่ยเท่ากับ 4.44 คิดเป็นผลประเมินร้อยละ 88.78 ดังรายละเอียดในตารางต่อไปนี้

รหัสวิชา	1553215-02	ชื่อวิชา	การแปลไทยเป็นอังกฤษ / Thai to English Translation		
ตอนเรียน	A1	ภาคเรียนที่	2	ปีการศึกษา	2566
จำนวนนักศึกษาที่ทำ	40	จำนวนนักศึกษาทั้งหมด	45		
ผลประเมิน	คะแนนเฉลี่ยรวม 4.44 ระดับการประเมิน มาก	ผลประเมิน (ร้อยละ)	88.78		
รายละเอียด	คะแนน	ระดับการประเมิน	คะแนน(SD)	คะแนน(ร้อยละ)	
ส่วนที่ 2 ความพึงพอใจของนักศึกษาต่อกระบวนการจัดการเรียนรู้					
1. วัตถุประสงค์ของการเรียนการสอน					
1. ผู้สอนแจ้งวัตถุประสงค์ของการสอนได้อย่างชัดเจน	4.63	มากที่สุด	0.58	92.60	
2. ผู้สอนเตรียมเนื้อหาที่สอน สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ที่กำหนดไว้	4.44	มาก	0.74	88.80	

3.ผู้สอนมีการเตรียมการจัดกิจกรรม สอดคล้องกับเนื้อหาที่สอนในแต่ละ วัตถุประสงค์	4.39	มาก	0.70	87.80
4.ผู้สอนได้จัดสรรเวลาในแต่ละเนื้อหาได้ อย่างเหมาะสม	4.51	มากที่สุด	0.75	90.20
<b>2.การจัดกิจกรรมการเรียนการสอน</b>				
1.ผู้สอนมีความรู้ความเข้าใจในเนื้อหาวิชาที่ สอน	4.59	มากที่สุด	0.67	91.80
2.ผู้สอนได้เพิ่มเติมเนื้อหาที่ทันสมัย	4.46	มาก	0.67	89.20
3.ผู้สอนจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักศึกษามี ส่วนร่วมในการเรียนการสอน	4.46	มาก	0.74	89.20
4.ผู้สอนจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักศึกษา ทำงานเป็นทีม	4.39	มาก	0.77	87.80
5.ผู้สอนจัดกิจกรรมให้นักศึกษาเกิดการ เรียนรู้ด้วยตนเอง	4.51	มากที่สุด	0.64	90.20
6.ผู้สอนปลูกฝังความมีระเบียบและประณีต ในการทำงาน	4.41	มาก	0.71	88.20
7.ผู้สอนมอบหมายงานได้อย่างเหมาะสมกับ เนื้อหาที่สอน	4.54	มากที่สุด	0.67	90.80
8.ผู้สอนใช้สื่อและอุปกรณ์การสอนได้ เหมาะสมกับเนื้อหาและกิจกรรมการสอน	4.29	มาก	0.72	85.80
9.นักศึกษาเข้าใจสื่อและเอกสาร ประกอบการเรียนการสอนของผู้สอน	4.32	มาก	0.76	86.40
10.ผู้สอนสามารถแนะนำให้นักศึกษาใช้ เทคโนโลยี และแหล่งเรียนรู้อื่นๆ เพื่อการ เรียนรู้ด้วยตนเองเพิ่มเติม (เช่น การค้นคว้า หาข้อมูลผ่านการใช้ฐานข้อมูลออนไลน์ เช่น ERIC, ProQuest)	4.39	มาก	0.70	87.80
<b>3.การวัดประเมินผลการเรียนการสอน</b>				
1.ผู้สอนกำหนดเกณฑ์ประเมินผลการเรียน ของนักเรียนอย่างชัดเจน และเหมาะสม	4.54	มากที่สุด	0.67	90.80

2. ผู้สอนมีการประเมินผลการเรียนรู้ที่หลากหลาย	4.34	มาก	0.73	86.80
3. ผู้สอนให้ข้อมูลเพื่อปรับปรุงพัฒนาตนเองกับนักศึกษาเป็นระยะ ๆ	4.39	มาก	0.77	87.80
<b>4. คุณลักษณะของอาจารย์ผู้สอน</b>				
1. ผู้สอนมีความสามารถในการอธิบายและถ่ายทอดความรู้	4.59	มากที่สุด	0.59	91.80
2. ผู้สอนมีความรับผิดชอบในการสอน (เข้าสอนตรงเวลาและสม่ำเสมอ)	4.59	มากที่สุด	0.63	91.80
3. ผู้สอนมีบุคลิกภาพและการแต่งกายที่เหมาะสม	4.54	มากที่สุด	0.74	90.80
4. ผู้สอนใช้กริยาวาจาที่สุภาพและเป็นแบบอย่างที่ดี	4.44	มาก	0.74	88.80
5. ผู้สอนจัดเวลาให้นักศึกษาเข้าพบเพื่อปรึกษาออกชั้นเรียน	4.20	มาก	0.90	84
6. ผู้สอนเปิดโอกาสให้ผู้เรียนแสดงความคิดเห็นในการจัดการเรียนการสอน	4.49	มาก	0.68	89.80
7. ผู้สอนให้คำแนะนำและดูแลเอาใจใส่นักศึกษาอย่างทั่วถึง	4.34	มาก	0.73	86.80

### 1.2 ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยนักศึกษา

นอกจากนี้ ผู้สอนยังได้ให้นักศึกษาทำการประเมินรายวิชานี้ใน 3 ประเด็น ดังรายละเอียดต่อไปนี้ (เอกสารแนบ)

#### 1. ประโยชน์ที่ได้จากการเรียนรายวิชานี้

นักศึกษาส่วนใหญ่ได้เรียนรู้หลักการ ทฤษฎีเบื้องต้น และเทคนิคในการแปล และได้เรียนรู้หลักการวิเคราะห์ประโยคก่อนแปล และนักศึกษาคำนี้ถึงประโยชน์ของการแปลที่จะนำไปใช้ในการเรียนรายวิชาอื่น รวมถึงการประกอบอาชีพในอนาคต

#### 2. กิจกรรมการเรียนการสอน

นักศึกษาส่วนใหญ่มีความคิดเห็นว่า กิจกรรมการเรียนการสอนมีความเหมาะสมในทุกด้าน เช่น ด้านผู้สอน อธิบายค่อนข้างละเอียด มีการจัดกิจกรรมการแปลและการมอบหมายงานที่เหมาะสม มีความเข้าใจผู้เรียน ทำให้บรรยากาศในชั้นเรียนผ่อนคลาย และนักศึกษากล้าถามในประเด็นที่ยังไม่เข้าใจ ด้านสื่อ

การสอน พาวเวอร์พอยท์มีความชัดเจน แต่อาจจะต้องปรับเนื้อหาบางส่วนให้ตรงกับในหนังสือ นอกจากนี้ยังมีไฟล์ให้ไว้ใน WBSC ทำให้นักศึกษาสามารถศึกษาได้ด้วยตนเองเพิ่มเติมนอกชั้นเรียน

### 3. ข้อจำกัด และวิธีการแก้ปัญหา

นักศึกษาส่วนใหญ่มีข้อจำกัดในเรื่องของไวยากรณ์ คำศัพท์ โครงสร้างประโยค ทำให้การวิเคราะห์ประโยคไม่ถูกต้อง จึงแปลผิดความหมาย นอกจากนี้ นักศึกษายังเสนอความคิดเห็นเกี่ยวกับอุปกรณ์ในห้องเรียนว่า เช่น ไมโครโฟนควรจะได้รับการปรับปรุงให้พร้อมใช้งานอยู่เสมอ และควรจัดเตรียมให้เพียงพอ กับความต้องการในกรณีที่มีการนำเสนอผลงาน วิธีการแก้ปัญหา นักศึกษาส่วนใหญ่คิดว่า ตนเองต้องพัฒนาในเรื่องไวยากรณ์ และทำการศึกษาให้ถี่ถ้วนก่อนที่จะทำงานแปล เพื่อที่จะให้เกิดความผิดพลาดน้อยที่สุด

#### 1.3 ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อผลการประเมินตามข้อ 1.2

ผู้สอนขอแสดงความคิดเห็นโดยรวมจากผลการประเมินโดยนักศึกษา ดังนี้ ผู้สอนมีความคิดเห็นที่นักศึกษาส่วนใหญ่มีความตั้งใจกระตือรือร้นในการเรียนในระดับดี แต่มีนักศึกษาบางส่วนที่ยังไม่สามารถรับผิดชอบงานที่ได้รับมอบหมายได้ดี อีกทั้งนักศึกษาส่วนใหญ่ ยังขาดความรู้ในเรื่องไวยากรณ์ คำศัพท์และสำนวนในภาษาอังกฤษอยู่มาก ซึ่งเป็นอุปสรรคที่สำคัญในการแปล ดังนั้นนักศึกษาต้องมีความตระหนักถึงความสำคัญในข้อนี้ และขยันศึกษาเพิ่มเติมนอกชั้นเรียนให้มากขึ้น ส่วนการมอบหมายงานเป็นคู่หรือกลุ่ม เป็นการช่วยให้นักศึกษาทำงานแปลได้อย่างมั่นใจมากขึ้น เพราะมีสมาชิกในกลุ่มให้คำแนะนำหรือปรึกษากันได้ แลกการถาม-ตอบในระหว่างการเรียนเป็นการประเมินว่านักศึกษาเข้าใจในเนื้อหาที่สอนหรือไม่ อีกทั้งยังทำให้ผู้สอนรู้จักนักศึกษาแต่ละคนมากขึ้นด้วย **วิธีแก้ปัญหา** ผู้สอนเห็นว่า นักศึกษาบางส่วนต้องขยันและตั้งใจในการเรียนด้วยตนเองมากกว่านี้ เช่น การเตรียมตัวทำความเข้าใจเนื้อหา ก่อนเข้าชั้นเรียน การฝึกทำแบบฝึกหัดการแปลบ่อย ๆ การเรียนรู้ด้วยตนเองนอกชั้นเรียน และการรับผิดชอบงานที่ได้รับมอบหมายให้ดียิ่งขึ้น

### 2. ผลการประเมินรายวิชาโดยวิธีอื่น (ถ้ามี)

#### 2.1 ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยวิธีอื่น

ไม่มี

#### 2.2 ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อผลการประเมินตามข้อ 2.1

ไม่มี

## หมวดที่ 6 แผนการปรับปรุง

1. การดำเนินการและความก้าวหน้าของการปรับปรุงการเรียนการสอนตามที่เสนอในรายงาน/รายวิชา  
ครั้งที่ผ่านมา

แผนการปรับปรุง	ผลการดำเนินการ	เหตุผล (ในกรณีที่ไม่ได้ปรับปรุง หรือปรับปรุงแต่ไม่เสร็จสมบูรณ์)
เชิญวิทยากรด้านการแปลมา บรรยาย	<input type="checkbox"/> ปรับปรุงแล้ว <input checked="" type="checkbox"/> ไม่ได้ปรับปรุง <input type="checkbox"/> ปรับปรุงแต่ไม่เสร็จสมบูรณ์	ตารางการทำงานของวิทยากรไม่ตรงกับ เวลาเรียน

## 2. การดำเนินการอื่นๆ ในการปรับปรุงรายวิชา (ถ้ามี)

ไม่มี

## 3. ข้อเสนอแผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป

แผนงาน/กิจกรรมที่จะดำเนินการ	ระยะเวลาที่คาดว่าจะแล้วเสร็จ	ผู้รับผิดชอบ
เพิ่มประเภทเอกสารการแปลให้มีความ หลากหลายมากขึ้นและมีระดับความยากง่าย แตกต่างกันไป	2/2567	ผศ.สุภารัตน์ เจตนปัญญาภัก

## 4. ข้อเสนอแนะของอาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา ต่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร

ไม่มี

ชื่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ สุภารัตน์ เจตนปัญญาภัก

ลงชื่อ.....วันที่รายงาน 20 พฤษภาคม 2567

ชื่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ศุภศิริ บุญประเวช

ลงชื่อ.....วันที่รายงาน 20 พฤษภาคม 2567